

INSTRUCCIONES DETECTOR

Detector térmico convencional para detección de incendios.

El Detector A30XT es capaz de dar una señal de alarma con un incremento de temperatura producido por un proceso de combustión, cualquiera que sea su velocidad al alcanzar una temperatura máxima de 64°C.

Existe un elemento sensor (función térmica) compuesto por una termistancia que actúa sobre un circuito comparador con un valor de referencia prefijado.

La tensión de alimentación del sensor y de los circuitos asociados esta estabilizada, con lo que la sensibilidad del detector se mantiene constante frente a variaciones de la tensión de alimentación.

Los detectores disponen de doble LED de alarma, lo que permite visualizar su estado desde cualquier ángulo. Además permite la conexión a un indicador remoto.

La cabeza y el zócalo (intercambiable con toda la gama A30X) están realizados en ABS termorresistente.

La etiqueta identificativa del detector A30XT es de color naranja con el anagrama en azul.

DETECTOR INSTRUCTIONS

Conventional heat detector for fire detection.

The A30XT generates an alarm signal in case of a heat increase produced by a combustion process, independently from its rate.

The detector enters the alarm state at a maximum temperature of 64°C.

An electronic comparator evaluates the signal given by a thermistor (sensor element) against a fixed reference value.

The power voltage of the sensor and the associated circuits is stabilized, and therefore the sensitivity of the detector is constant through the power voltage range.

The detector has two LEDs so that it's condition can be checked from any angle. It allows the connection of a remote indicator.

Both head and base (interchangeable in all A30X detectors) are made in heat-resistant ABS.

A30XT identification label has a orange background and a blue anagram.

DETECTEUR INSTRUCTIONS

Détecteur de température conventionnel pour la détection d'incendie.

Le Détecteur A30XT est capable de donner un signal d'alarme quand la température atteint 64°C, quelle que soit la vitesse de sa hausse.

Ce détecteur est composé d'un élément senseur (fonction thermique) qui se base sur une thermistance qui agit sur le circuit comparateur avec une valeur de référence préfixée.

La tension d'alimentation du senseur et des circuits associés est stabilisée, ce qui rend invariable la sensibilité du détecteur face aux changements de la tension d'alimentation.

Le détecteur dispose de deux LEDs d'alarme, ce qui permet de visualiser son état sous n'importe quel angle. De plus il permet la connection dans un indicateur d'action.

Tête et socle (interchangeable avec toute la gamme A30X) sont fabriqués en ABS thermorésistant.

L'étiquette d'identification du détecteur A30XT est de couleur orange avec l'anagramme en bleu.

Especificaciones Técnicas - Technical Specification - Spécifications Techniques

Alimentación	12-30V sin polaridad
Consumo en vigilancia	40 µA (a 18V)
Consumo en alarma	40 mA (a 18V)
Indicador activación	Led rojo
Salida indicador remoto	Si
Humedad	20 - 95% HR
Temperatura	-10°C + 50°C
Sensibilidad	EN 54-5 grado A2
Protección IP	IP 20

Power Supply	12-30V non polarized
Standby Current	40 µA (at 18V)
Alarm Current	40 mA (at 18V)
Activation Signal	Red Light
Remote Indicator	Yes
Humidity	20 - 95% HR
Temperature	-10°C + 50°C
Sensitivity	EN 54-5 class A2
Protection IP	IP 20

Alimentation	12-30V sans polarité
Consommation en veille	40 µA (a 18V)
Consommation en alarme	40 mA (a 18V)
Indicateur d'activation	Voyant rouge
Sortie indicateur à distance	Oui
Humidité	20 - 95% HR
Température	-10°C + 50°C
Sensibilité	EN 54-5 classe A2
Protection IP	IP 20

Notas

- Los detectores de incendios no son aptos para trabajar en ambientes del 100% de humedad. Consultar proveedor para tratamientos especiales.
- La sección y el tipo de cable serán acordes a lo indicado en el manual de la central de incendios.
- No manipular los detectores de incendios
- No eliminar las indicaciones que cada aparato lleva escrito.
- En caso de avería se procederá a cambiarlo, SIN MANIPULACIÓN, devolviendo el aparato averiado para su reparación a su proveedor.
- Desconectar la tensión de red 230V y las baterías de la central de incendios antes de manipular el aparato en el sistema.

Notes

- Fire detectors are NOT suitable for 100% humidity environment. Make supplier contact for especial treatment.
- The section and type of wire is indicated in the control panel manual.
- Fire detector must NOT be manipulated.
- Indications, signs and labels over detectors, must NOT be eliminated.
- In case of fault, Detector must be returned back to the supplier WITHOUT MANIPULATION
- Disconnect the 230V power supply and batteries of the fire control panel before handling the device inside the system.

Notes

- Les Détecteurs d'incendie ne sont pas aptes pour fonctionner dans un environnement 100% humide. Consulter le fournisseur pour traitement spécial.
- La coupure et le type de cable seront en accord selon l'indication de manuel de la centrale de détection d'incendie.
- Ne manipuler pas l'intérieur du l'appareil.
- N'enlever pas les indications et les signalisations que chaque appareil a écrit à l'envers.
- Dans le cas de pane, il doit être changé, SANS MANIPULATION, etc, il faut lui retourner pour sa réparation à la manufacture.
- Débrancher la tension d'électricité 230 V et les batteries de la centrale d'incendie avant de manipuler l'intérieur de l'appareil dans le système.

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS - FIRE PROTECTION MANUFACTURER - FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES

Ctra. de Molins de Rei a Rubí, Km. 8,4 - 08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN.

Tif.: +34 935 862 690 - Fax: +34 936 999 261 - cofem@cofem.com - www.cofem.com

Julio 2013

cofem

Crta. Molins de Rei a Rubí, Km 8,4
CP 08191 Rubí
Barcelona (SPAIN)
06 / 10 / 07 / 07

0024CPR13 / 0025CPR13 / 0026CPR13 / 0027CPR13

EN 54-7 / EN 54-7

A30XHA / A30XHAS

Detectores puntuales de humo que funcionan según el principio de luz difusa, luz translúcida o por ionización para sistemas de detección y alarma de incendios de edificios
Smoke point detectors using scattering light, transmitted light or ionization for Fire detection and Fire alarm Systems in buildings

EN 54-5 / EN 54-5

A30XV / A30XT

Detectores de calor puntuales para sistemas de detección y alarma de incendios de edificios
Heat point detectors for Fire detection and Fire alarm Systems in buildings

Condiciones-sensibilidad nominales de activación, retardo de la respuesta (tiempo de respuesta) y comportamiento bajo condiciones de incendio/
Nominal activation Condition-Sensitivity, Response delay (response time to fire) and delay time and behavior under fire conditions

Fiabilidad de funcionamiento/
Operational reliability

Cumple/ Passed

Tolerancia a la tensión de alimentación /
Power supply tolerance

Cumple/ Passed

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento y del retardo de la respuesta;
Durability of operational reliability: Temperature resistance

Cumple/ Passed

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la vibración/
Durability of operational reliability: Vibration resistance

Cumple/ Passed

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la humedad/
Durability of operational reliability: humidity resistance

Cumple/ Passed

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la corrosión/
Durability of operational reliability: corrosion resistance

Cumple/ Passed

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: estabilidad eléctrica/
Durability of operational reliability: electrical stability

Cumple/ Passed

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS - FIRE PROTECTION MANUFACTURER - FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES

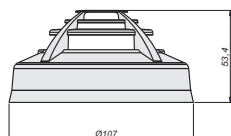
Ctra. de Molins de Rei a Rubí, Km. 8,4 - 08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN.

Tif.: +34 935 862 690 - Fax: +34 936 999 261 - cofem@cofem.com - www.cofem.com

Julio 2013

A30XH-A30XHS-A30XV-A30XT

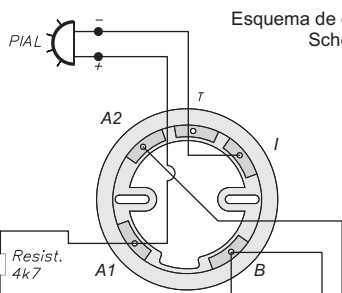
Esquema de conexión / Wiring Diagram
Schème de connexion



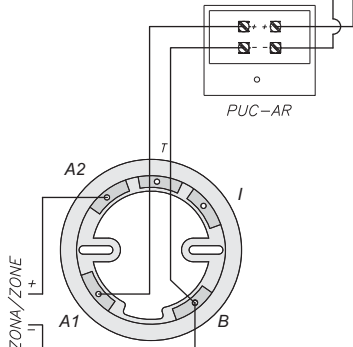
Montaje con zócalo bajo
Low base assembly
Montage socle bas
A30XH



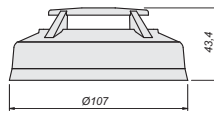
Montaje con zócalo alto
High base assembly
Montage socle haut
A30XH



A30XH/A30XHS/A30XV/A30XT



A30XHS/A30XV/A30XT



Montaje con zócalo bajo
Low base assembly
Montage socle bas
A30XHS / A30XV / A30XT



Montaje con zócalo alto
High base assembly
Montage socle haut
A30XHS / A30XV / A30XT

INSTRUCCIONES DETECTOR

Detector óptico de humos convencional para detección de incendios.

Los detectores A30XH y A30XHS se basan en el efecto Tyndall (refracción de la luz en una cámara oscura). El elemento sensor está formado por una cámara óptica provista de un emisor y un receptor de luz. En ausencia de humos la intensidad de luz captada por el receptor es nula, debido al laberinto físico creado entre los mismos. Cuando existe presencia de humos, la reflexión de la luz en las partículas del mismo hace que el receptor obtenga cierta intensidad lumínica, (valor de tensión proporcional al nivel de oscuración), todo ello controlado con un microprocesador.

Así mismo el detector A30XH lleva incorporado un elemento estático que actúa al llegar a los 64° C.

Los detectores A30XH y A30XHS disponen de doble LED de alarma, lo que permite visualizar su estado desde cualquier ángulo. Además permite la conexión a un indicador remoto.

Los detectores A30XH y A30XHS son capaces de dar un aviso óptico para informar de que requiere mantenimiento. Cuando se acumula polvo o suciedad en la cámara óptica y/o en el par emisor - receptor, el detector emite dos pulsos de luz roja cada 4 segundos para indicar que debe ser limpiado.

La cabeza y el zócalo (intercambiable con toda la gama A30X) están realizados en ABS termorresistente.

La etiqueta identificativa del detector A30XH es azul con el anagrama en negro y del detector A30XHS es gris con el anagrama en negro.

Especificaciones Técnicas - Technical Specification - Spécifications Techniques

Alimentación	12-30V sin polaridad
Consumo en vigilancia	60 µA (a 18V)
Consumo en alarma	40 mA (a 18V)
Indicador activación	Led rojo
Salida indicador remoto	Si
Humedad	20 - 95% HR
Temperatura	-10°C + 50°C
Sensibilidad	EN 54-7
Protección IP	IP 20

Notas

- Los detectores de incendios no son aptos para trabajar en ambientes del 100% de humedad. Consultar proveedor para tratamientos especiales.
- La sección y el tipo de cable serán acordes a lo indicado en el manual de la central de incendios.
- No manipular los detectores de incendios.
- No eliminar las indicaciones que cada aparato lleva escrito.
- En caso de avería se procederá a cambiarlo, SIN MANIPULACIÓN, devolviendo el aparato averiado para su reparación a su proveedor.
- Desconectar la tensión de red 230V y las baterías de la central de incendios antes de manipular el aparato en el sistema.

Modelos - Models - Modèles

DETECTOR INSTRUCTIONS

Conventional optical smoke detector for fire detection.

The A30XH and A30XHS detectors are based on the Tyndall effect created in an optical chamber. The sensor element is made by an optical chamber which contains a light emitter and a receiver. In absence of smoke the intensity of light sensed by the receiver is low, as the emitter and the receiver do not face each other. As the smoke concentration rises, the reflection of the light in these particles causes the receiver to get a higher light intensity, whose value is proportional to the obscuration level. The whole process is controlled by a microprocessor.

The A30XH detector has a static heat element that sets the detector into an alarm state when temperature reaches 64° C.

The A30XH and A30XHS detectors have two LEDs so that it's condition can be checked from any angle. It allows the connection of a remote indicator.

The A30XH and A30XHS detectors generates an optical warning indicating that maintenance is required. When dust or dirt accumulates into the optical chamber and/or the emitter / receiver, the detector will flash twice every 4 seconds meaning it has to be cleaned.

Both head and base (interchangeable with all A30X range) are made in heat-resistant ABS.

The identification label of A30XH model have a blue background and a black anagram and the A30XHS model have a gray background and a black anagram.

Notes

Power Supply.....	12-30V non polarized
Standby Current.....	60 µA (at 18V)
Alarm Current	40 mA (at 18V)
Activation Signal	Red Light
Remote Indicator	Yes
Humidity.....	20 - 95% HR
Temperature.....	-10°C + 50°C
Sensitivity.....	EN 54-7
Protection IP	IP 20

- Fire detectors are NOT suitable for 100% humidity environment. Make supplier contact for special treatment.
- The section and type of wire is indicated in the control panel manual.
- Fire detector must NOT be manipulated.
- Indications, signs and labels over detectors ,must NOT be eliminated.
- In case of fault, Detector must be returned back to the supplier WITHOUT MANIPULATION.
- Disconnect the 230V power supply and batteries of the fire control panel before handling the device inside the system.



A30XH **CE**
A30XHS



DETECTEUR INSTRUCTIONS

Détecteur de fumée conventionnel optique pour la détection d'incendie.

Les détecteurs A30XH et A30XHS se base sur l'effet Tyndall créé sur une chambre optique. L'élément senseur est formé d'une chambre optique pourvue d'un émetteur et d'un récepteur de lumière. En l'absence de fumée, l'intensité de lumière est nulle, due au labyrinthe physique créé entre ses deux derniers. Quand il y a présence de fumée, le reflet de la lumière sur ses particules fait que le récepteur reçoit une certaine intensité lumineuse, le tout contrôlé par microprocesseur.

Le détecteur A30XH il comporte un élément statique qui s'active a 64°C.

Le détecteur dispose de deux LEDs d'alarme, ce qui permet de visualiser son état sous n'importe quel angle. De plus il permet la connection dans un indicateur d'action.

Les détecteurs A30XH et A30XHS ons capables de communiquer un signa optique pour informer qu'il a besoin d'une maintenance. Lorsque c'est le cas, du à la saleté accumulée sur la cellule optique et / ou sur l'émetteur / récepteur, le détecteur émet 2 signaux toutes les 4 secondes pour indiquer qu'il doit être nettoyé.

La tête et le socle interchangeable avec toute la gamme A30X sont fabriqués en ABS thermorésistant.

L'étiquette d'identification du détecteur A30XH est de couleur bleu avec l'anagramme en noir et du A30XHS est de couleur grise avec l'anagramme en noir

Especificaciones Técnicas - Technical Specification - Spécifications Techniques

Alimentation.....	12-30V sans polarité
Consommation en veille.....	60 µA (a 18V)
Consommation en alarme.....	40 mA (a 18V)
Indicateur d'activation.....	Voyant rouge
Sortie indicateur à distance.....	Oui
Humidité.....	20 - 95% HR
Température	-10°C + 50°C
Sensibilité.....	EN 54-7
Protection IP	IP 20

Notes

- Les Détecteurs d'incendie ne sont pas aptes pour fonctionner dans un environnement 100% humide. Consulter le fournisseur pour traitement spécial.
- La coupeure et le type de cable seront en accord selon l'indication de manuel de la centrale de détection d'incendie.
- Ne manipuler pas l'intérieur de l'appareil.
- N'enlever pas las indications et les signalisations que chaque appareil a écrit a l'envers.
- Dans le cas de pane, il doit être changé, SANS MANIPULATION, etc, il faut lui retourner pour sa réparation à la manufacture.
- Débrancher la tension d'électricité 230V et les batteries de la centrale d'incendie avant de manipuler l'intérieur de l'appareil dans le système.

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS - FIRE PROTECTION MANUFACTURER - FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES

Ctra. de Molins de Rei a Rubí, Km. 8,4 - 08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN.

Tlf.: +34 935 862 690 - Fax: +34 936 999 261 - cofem@cofem.com - www.cofem.com

Julio 2013

INSTRUCCIONES DETECTOR

Detector térmico combinado convencional para detección de incendios.

El Detector A30XV es capaz de dar una señal de alarma con un incremento de temperatura, producido por un proceso de combustión, y en caso de que éste sea muy lento, da la alarma a una temperatura máxima de 64°C.

Existen dos elementos sensores (función térmica, función termovelocimétrica) compuestos por termistancias que actúan independientemente sobre un doble amplificador operacional que compara con unos valores de referencia.

La tensión de alimentación del operacional y de los circuitos asociados está estabilizada, con lo que la sensibilidad del detector se mantiene, frente a variaciones de tensión de alimentación.

El detector dispone de doble LED de alarma, lo que permite visualizar su estado desde cualquier ángulo. Además permite la conexión a un indicador remoto.

La cabeza y el zócalo (intercambiable con toda la gama A30X) están realizados en ABS termorresistente.

La etiqueta identificativa del detector A30XV es de fondo amarillo y anagrama azul.

Especificaciones Técnicas - Technical Specification - Spécifications Techniques

Alimentación	12-30V sin polaridad
Consumo en vigilancia	40 µA (a 18V)
Consumo en alarma	40 mA (a 18V)
Indicador activación	Led rojo
Salida indicador remoto	Si
Humedad	20 - 95% HR
Temperatura	-10°C + 50°C
Sensibilidad.....	EN 54-5 grado A2R
Protección IP	IP 20

Notas

- Los detectores de incendios no son aptos para trabajar en ambientes del 100% de humedad. Consultar proveedor para tratamientos especiales.
- La sección y el tipo de cable serán acordes a lo indicado en el manual de la central de incendios.
- No manipular los detectores de incendios.
- No eliminar las indicaciones que cada aparato lleva escrito.
- En caso de avería se procederá a cambiarlo, SIN MANIPULACIÓN, devolviendo el aparato averiado para su reparación a su proveedor.
- Desconectar la tensión de red 230V y las baterías de la central de incendios antes de manipular el aparato en el sistema.

Modelo - Model - Modèle

DETECTOR INSTRUCTIONS

Conventional Combined temperature detector for Fire Detection.

The A30XV, capable of setting an alarm state in the event of a temperature increase, produced by a combustion process.

In case this increase would be very slow, the alarm is activated at a maximum temperature of 64° C.

There are two sensors elements (heat function, head speed function) composed of thermistors which act independently on a double operation amplifier which compares values with the referenced ones.

The power voltage of the operation and connected circuits is stabilized, and therefore the sensitivity of the detector is maintained, in spite of variations of the power voltage.

The detector has two LEDs so that it's condition can be checked from any angle. It allows the connection of a remote indicator.

Head and base, (interchangeable between all A30X detectors) are made in heat-resistant ABS.

A30XV's identification label has an yellow background and blue anagram.

Notes

Power Supply.....	12-30V non polarized
Standby Current.....	40 µA (at 18V)
Alarm Current	40 mA (at 18V)
Activation Signal	Red Light
Remote Indicator	Yes
Humidity.....	20 - 95% HR
Temperature.....	-10°C + 50°C
Sensitivity.....	EN 54-5 class A2R
Protection IP	IP 20

- Fire detectors are NOT suitable for 100% humidity environment. Make supplier contact for special treatment.
- The section and type of wire is indicated in the control panel manual.
- Fire detector must NOT be manipulated.
- Indications, signs and labels over detectors ,must NOT be eliminated.
- In case of fault, Detector must be returned back to the supplier WITHOUT MANIPULATION
- Disconnect the 230V power supply and batteries of the fire control panel before handling the device inside the system.



A30XV **CE**



DETECTEUR INSTRUCTIONS

Détecteur de température combiné conventionnel pour la détection d'incendie.

Le Détecteur A30XV est capable de donner un signal d'alarme dans le cas d'une augmentation de température, et au cas où celle-ci est très lente, l'alarme retentit quand la température atteint 64°C.

Le détecteur se divise en deux éléments sensoriels (fonction augmentation de la température et fonction thermostatique) composés par des thermistances qui agissent indépendamment sur un double amplificateur opérationnel comparant les données par rapport à des valeurs de référence.

La tension de l'alimentation de l'opérationnel et des circuits associés est stabilisée, ce qui rend invariable la sensibilité du détecteur face aux changements de la tension d'alimentation.

Le détecteur dispose de deux LEDs d'alarme, ce qui permet de visualiser son état sous n'importe quel angle.

La tête et le socle interchangeable avec toute la gamme A30X sont fabriqués en ABS thermorésistant.

L'étiquette d'identification du détecteur A30XV est de couleur jaune avec l'anagramme en bleu.

Especificaciones Técnicas - Technical Specification - Spécifications Techniques

Alimentation.....	12-30V sans polarité
Consommation en veille.....	40 µA (a 18V)
Consommation en alarme.....	40 mA (a 18V)
Indicateur d'activation.....	Voyant rouge
Sortie indicateur à distance.....	Oui
Humidité.....	20 - 95% HR
Température	-10°C + 50°C
Sensibilité.....	EN 54-5 classe A2R
Protection IP	IP 20

Notes

- Les Détecteurs d'incendie ne sont pas aptes pour fonctionner dans un environnement 100% humide. Consulter le fournisseur pour traitement spécial.
- La coupeure et le type de cable seront en accord selon l'indication de manuel de la centrale de détection d'incendie.
- Ne manipuler pas l'intérieur de l'appareil.
- N'enlever pas las indications et les signalisations que chaque appareil a écrit a l'envers.
- Dans le cas de pane, il doit être changé, SANS MANIPULATION, etc, il faut lui retourner pour sa réparation à la manufacture.
- Débrancher la tension d'électricité 230V et les batteries de la centrale d'incendie avant de manipuler l'intérieur de l'appareil dans le système.

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS - FIRE PROTECTION MANUFACTURER - FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES

Ctra. de Molins de Rei a Rubí, Km. 8,4 - 08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN.

Tlf.: +34 935 862 690 - Fax: +34 936 999 261 - cofem@cofem.com - www.cofem.com

Julio 2013